

○ 中井委員長

次に、田中康夫君。

(Chairman) Mr. Yasuo Tanaka, please.

○ 田中(康)委員

田中康夫です。古今東西、増税で景気浮揚した国家はどこにも存在しません。増税よりも増収をもたらすのが政治家の使命であります。これは1月27日、衆議院本会議の代表質問で私が申し上げたとおりであります。

(Yasuo Tanaka) Good morning. I'm Yasuo Tanaka.

No country that ever existed has succeeded in boosting its economy by raising taxes. Increasing revenues rather than taxes must be a mission for any statesman to pursue. This is what I pointed out during my representative questioning at a lower house plenary session on January 27th.

このとき、与野党問わず、期せずして議場で拍手がわきまして、民主党席も大半の方が賛同され、逆に私の方が驚くところでありました。すなわち、古今東西、税金は高いよりも低い方がうれしいわけです。だから、スイスのプライベートバンクにお金持ちが口座を開設し、カリブ海のケイマン諸島に大企業がペーパーカンパニーの現地法人を設立して財テクする動きがいまだにありません。

I was (happily) surprised to hear a big applause at the time, which came from both the ruling and opposition camps. Most DPJ members apparently also agreed to what I said. That means, everyone that ever lived is happier, if taxes are lower.

That's why some of the rich people open a bank account in private banks in Switzerland and big companies establish dummy companies on the Cayman Islands in the Caribbean Ocean. The manipulative practice of personal finances continues even today.

しかも、民主党はマニフェストで、国家総予算二百七兆円の全面的組み替えと、徹底した無駄削減で新規政策の財源を捻出し、消費税率を引き上げないと約束して政権交代をなし遂げたわけです。与党統一会派の国民新党・新党日本も、その大前提のもとに連立政権を組んだわけです。

The DPJ achieved a change of government with the promise of not raising

the consumption tax. The DPJ pledged in its election manifesto that the party won't raise the consumption tax, but instead, will finance its new policies by drastically reducing wasteful spending. Based on this main premise, the People's New Party and New Party Nippon----a ruling parliamentary group---- agreed to form a coalition government with the ruling DPJ.

ところが、菅直人さんは先週末、官邸で開かれた会議で、国民の理解は高まっているとおっしゃいました。すなわち、社会保障を見直すには増税が必要だという趣旨での御発言です。仙谷由人さんに至っては、同じ場で、給付を受けるよりも税を負担する方が幸せと考える社会をと発言する始末であります。これはちょっと待っていただきたい。欲しがりません、勝つまでは、みたいな、いつか来た道な精神論になってしまうわけですし、これではほとんど説教強盗でございます。

However... at a meeting held at the Prime Minister's Office, Mr. Kan said public understanding is mounting. He apparently meant tax hikes are necessary in order to review social security. What was even more stunning was that Mr. Yoshito Sengoku was talking about creating a society where people feel happier paying taxes rather than receiving welfare benefits. It sounded like bad old days' spiritualism of 'I won't ask for it, until I win.' Not so fast, Mr. Sengoku, I would have to say. Isn't it like a road we've been down before? It's almost like 'a robber lecturing his victim on how NOT to be robbed.'

仮に、鋭い認識なのは政府の側だとすると、では、私の発言に拍手をしてくださった国会の側は鈍い、あるいは疎いのでしょうか。そんなはずもありません。国民に約束したことをやろうとしないで消費税率の税率を語るのは、まさに労使のベア交渉のような本末転倒でございます。この点は、1月21日の、官邸で開かれた政府・与党社会保障改革検討会議でも申し上げたところです。ところで菅さん、法人税を1円も払っていない企業はどのくらいの割合に上るか、御存じでしょうか。お答えください。

Let's say, the government is sharper and smarter. Then, are diet members who gave me a big applause so naive?, or are they out of touch with the reality? They can't be. Talking about a consumption tax increase without even attempting to deliver what you pledged to the public is, in deed, like

putting the cart before the horse. I already said that during a meeting of the government and the ruling party social security reform council held at the Prime Minister's Office on January 21st. By the way, Mr. Kan, do you happen to know the percentage of companies not paying corporate tax at all?

○ 野田国務大臣

全体の七割でございます。

(Finance Minister Yoshihiko Noda) 70 percent.

○ 田中(康)委員

法人の7割が法人税を払っていないということですね。すなわち、71.5%、七割を超える企業が法人税を払っておりません。これは中小の零細企業に限った話なのではないわけです。資本金が一億円を超える企業でも、過半数の51.5%が一円も法人税を支払っていません。

(Yasuo Tanaka) So, 70 percent of all companies are NOT paying corporate tax at all. Precisely, 71.5 percent. So it's not only small and medium or ultra-small companies that are not paying corporate tax. Even among companies with a capital of over 100 million yen, the majority, 51 and a half percent, isn't paying corporate tax at all, not even one yen.

これは連結決算対象の総法人数を除いての数値ですから、現実には、日本経団連や経済同友会に加盟上場企業の約六割もが法人税を払っていないということです。この国会中継をテレビやラジオあるいはインターネットでお聞きの皆さんは、本当かとキツネにつままれているかと思えます。

The statistics exclude the total number of corporations that are adopting consolidated accounting. In reality, almost 60 percent of all listed companies that are the members of Nippon Keidanren (the Japan Business Federation) or the Japan Association of Corporate Executives aren't paying corporate tax at all. I think people watching this live broadcast on television or radio, or via the Internet, must be baffled. They can't believe their ears!

具体的事例で、私の経験でお話ししたいと思います。私が知事を務めていた信州の諏訪湖のほとりに、コンピューターのプリンターで有数のシェアを誇る

企業が本社を構えておりました。もともとはクォーツ腕時計で世界的に知られたメーカーで、資本金が五百億円、売上高が一兆円を超える企業です。今お話ししていることは、一企業の事例ではなく、ほとんどの企業に該当するという事です。

Just to give you a concrete example, I have a personal experience on this. Near Lake Suwa in Shinshu, where I served as governor, a leading computer printer company with a pretty big market share had its head office. The company originally was known globally for quartz. It's an enterprise with a capital of 50 billion yen and its sales exceed one trillion yen. It's not my intention to single out any one company, because the case applies to a vast majority of corporations.

この会社は、私が知事に就任した翌年に赤字転落をいたしました。表向きはIT バブルがはじけたのが原因と言われましたが、実際には、債務超過が続く電気機器メーカーを計画的に買収し、親会社となられたわけです。これが理由です。連結決算に組み入れますから、一時的に本体も赤字になります。その結果、どういう事態が生じたかと申しますと、まさに皆様が御存じのこの一兆円の売上高の企業は、法人税がゼロ、法人事業税がゼロとなったわけです。

One year after I took office as governor, the company I'm referring to fell into the red. For the public, the bursting of the Information Technology bubble was to blame. But in reality, the company deliberately purchased an electrical equipment maker which had been insolvent for quite a long period of time. The company became the parent company of the insolvent maker. That was the real reason of the company falling into the red. When filing earnings report, the insolvent subsidiary was included in the company's consolidated accounting and it also temporarily run a deficit. The rest is history. The leading computer printer firm with sales topping one trillion yen ended up paying no corporate tax, or it's successfully avoided paying any business tax.

住民税に当たります法人県民税が、法律の規定に基づき、わずか年間80万円お支払いになっただけであります。ある意味では、財政が極めて困難な県政

を運営する中で、大変に私も苦慮をいたしました。このような事例は全国で、まさに大きな企業がジェットコースターのような法人税のぐあいになっている。その間も、こうした企業が著名な方を起用してテレビ CM を膨大に流しているわけでございます。しかも、赤字に一回、次損になりますと、最大七年間、法人税の支払いを免除されるわけです。これは、公的資金を注入された都市銀行、メガバンクが十年以上にわたって法人税を支払っていないのと同じであります。

In accordance with the law, the company got away with paying only 800 thousand yen a year in Corporation Inhabitants Tax, which is a residence tax for corporations. Back then, the prefecture was financially-strapped and I was indeed struggling to turn the situation around. This example is not an isolated anecdote and it's happening all over Japan. Major corporations are on a roller-coaster ride in terms of paying (or not paying) corporate taxes. On the other hand, these companies apparently have the money to use celebrities to air big TV commercials.

Once a company runs deficit, it's exempt from paying corporate taxes for the maximum 7 years. It's similar to city banks and mega banks not paying corporate taxes for over 10 years after being injected with public funds to bail out them.

しかし、住民税に当たる法人県民税が年間80万円というのは、これは私や皆さんが納めている住民税よりも低い額ということになるわけですから、ある意味では、同時に、この間、納税していない間も、国道や県道といった社会的共通資本を無料で使ってトラックで製品や部品を運搬しているわけでございますから、こうした矛盾がなぜ生じるのか。この理不尽な状況というのは、これはやはり法人税が利益に関して課税する仕組みだからであります。

But when we think about a big company paying only 800 thousand yen a year in corporate inhabitant tax (comparable to individual residence tax), the amount is even lower than what you and I are paying in residence tax. It makes us wonder. And even though these companies aren't paying corporate taxes, they are nevertheless using national roads and social infrastructure, free of charge to transport products on trucks. Why such a paradox? The outrageous situation is the product of a mechanism of corporate taxes that are imposed on profits.

しかし、今、国民の側は、支出に対して課税をされているわけです、消費税という形で。とするならば、税は広く、薄く、公正に負担をしていただくという原則にのっとり、利益でなく支出に課税する法人税の外形標準化というものを速やかに導入すべきと私は以前から唱えておりますが、この点に関して、社会保障・税一体改革担当大臣の与謝野馨さんにお聞きいたします。

On the other hand, the public is taxed on spending and is paying in the form of consumption tax. If tax, by principle, should be broad-based, stretched-thin, and should be paid fairly, I think companies shouldn't be paying on profits either. They should also be taxed on spending. That's why I've been advocating the swift introduction of standard corporate tax (or, pro forma standard taxation). On this, I would like to hear what Social Security and Tax Reform Minister Kaoru Yosano has to say.

○ 与謝野国務大臣

先生の御質問は、社会保障と税の一体改革に向け、法人税について、法人の支出を課税ベースとする法人税の外形標準課税、キャッシュフロー税制を導入すべきではないかと、そういう御質問と承りましたけれども、法人は、法人の活動から生み出される利益、すなわち所得に着目して課税を行っており、諸外国においても法人の所得に課税するのが一般的であると承知をしております。

(Social Security and Tax Reform Minister Kaoru Yosano) I understand that Mr. Tanaka is suggesting the need of introducing the standard corporate tax, the cash flow tax, in which corporations are taxed on spending, as we try to reform social security and the tax system in one package. But corporations are taxed on profits that generate from corporate activities. That means they are taxed on their income. My understanding is other countries are also making corporations pay taxes based on their income.

○ 田中(康)委員

しかし、国民に理解されるという、(パネルを示す)フェア、公正で、オープン、透明で、そしてシンプル、簡素な税制というものが必要であろうと思います。五原則を記しております。今申し上げているのは四番目の、企業の利益ではな

く支出に課税をする外形標準化であります。

(Yasuo Tanaka) I believe we need a fair, just, open, transparent and simple tax system which can be easily understood by the public. The system needs to fulfill those five basic principles. What I'm proposing is the standard corporate tax in which corporations are taxed not on profits but on spending, to satisfy the 4th principle.

諸外国ではという言い方をしますが、まさに日本は、超少子超高齢社会で、歴史に類を見ない中に真っ先に入っていくわけですから、日本の物づくり産業も、ファーストワン、オンリーワンであるからこそ世界で評価された。とするならば、この点を、ぜひ、今のような後ろ向きでない形で、あるいはメモをごらんになりながらの御発言でなく、社会保障と税の一体化のプロフェッショナルでありますから、私は、英断をしていただきたいと。

You said 'other countries,' but Japan is a super-graying society with an extremely low birthrate. It's an unprecedented territory Japan is ushering in ahead of any 'other country.' If Japan's manufacturing industry was recognized by the international community for being the first and unique, you shouldn't let negativity get to you, or you shouldn't be making a statement, reading the memo. You should be a professional in selling social security and tax reform. So I urge you to make a decision.

でありませんと、税金も支払わぬまま、資本の論理で際限なく企業買収を繰り返していくということが許されるということでもあります。これは、逆に、規模を広げずに、顧客を大切に、身の丈を守って黒字経営をする老舗は律儀に税金を払い続けるという形になってしまいます。

Or else, by the logic of capitalism, major corporations will be allowed to freely continue acquiring other companies without even paying taxes. On the contrary, some established firms, which won't seek expansion but cherish existing customers, keep their businesses within their means and remain in the black, will continue paying taxes dutifully.

ところで、菅さん、最初は、税と社会保障の一体改革という言葉をお使用で

あったかと思えます。ところが、いつの間にか、社会保障と税の一体改革と、順番が逆になってしまったわけです。これは、皆さん社会保障を充実してほしいでしょう、ならば、まず税の負担をふやしましょうということでは、先ほど申し上げた説教強盗や朝三暮四の欺瞞になってしまいます。ここに記したように、フェアでなくてはならない。既に二年前の段階で、最低賃金が生活保護を下回る逆転現象が全国で十二都道府県、すなわち、四県に一県は生活保護の方が最低賃金よりもよろしい。

If I'm not mistaken, Mr. Kan, at first, you were saying we need to review TAX and SOCIAL SECURITY. But now, you are saying overhauling SOCIAL SECURITY and TAX. You changed the order. This is almost like saying to the public, if you want better welfare, we'll increase your tax burden. It's the same deception as a robber lecturing his victim on NOT to be robbed or, six of one and a half dozen of the other. Two years ago, already, the lowest minimum wage was lower than social welfare benefits in 12 prefectures across the nation. That's one in every four prefectures/

現実問題、夫婦と子供一人の三人の生活保護世帯は月額24万円の支給です。二十代の単身者も月額14万円支給されております。しかも、医療費は全額無料で、住民税等の税金はすべて無税ということです。障害があつて同じスタートラインに立つことが困難な方、こうした方を支援するのは当然です。しかし、その陰に隠れて、先ほどの法人税同様、ここでも、働く者食うべからず、働かざる者食わせますという不条理が横行しては、国民は政治を信用するようになりません。現実には、生活保護世帯は今140万世帯でして、生活保護受給者は200万人ですから、政令指定都市が丸々二つ分、生活保護者であるという形であります。そして、最低賃金よりも高いということです。

Let me give you the actual figures. A family of three (meaning a couple and a child) living on welfare receives the monthly payment of 240 thousand yen. A bachelor in his 20's also gets 140 thousand yen a month. Their medical costs are free. They are also exempt from paying taxes including the residency tax. Of course, the government should support people with disabilities whose playing field isn't level. But just as I pointed out earlier while talking about the corporate tax, the downside of this is the underlying absurdity. *If you work, you don't eat and if you don't work, you shall eat.* Who would trust the politics if we allows this absurdity to continue to this

day? As of today, 2 million people or, 1 point 4 million households, are living on welfare. That's approximately the population of two government-designated cities living on welfare, receiving benefits that are higher than the minimum wage.

ですから、私は以前から、北歐で取り組みが進められているベーシックインカムのようなもの、すなわち、生まれたばかりの赤ちゃんからおじいちゃん、おばあちゃんまで分け隔てなく、世帯単位でなく個人単位で毎月一定額の基本所得をお渡しする、こうした制度を導入すべきだと申しております。

That's why I have always advocated the introduction of Basic Income in which people of all ages, including the new-born and the elderly, shall receive monthly payment of fixed, basic income. The payment is made not by household, but by individual basis.

これはまた追って議論させていただきたいと思いますが、こちらに記しましたように、増税ありきの複数案提示では、労使のベア交渉と同じ隘路（あいろ）でございます。それで、インボイスを書きました。これは、日本の消費税は、唯一、先進国の中で消費税ではない。

I will elaborate on this later, but making multiple proposals with tax increase attached to them will be a bottleneck similar to labor bargaining on pay scale. So, here is an invoice. The Japanese consumption tax is different from the consumption tax in the rest of the developed countries.

インボイスというのは、例えば、素材を買った企業が部品をつくって、そして大手の企業に納めるというときに、かかった費用プラス消費税分5%をきちんとつけて納める、これは伝票があればできることです。しかし、力関係において小さな会社は、その消費税分をきちんと明記して納められないという形になれば、これは損税になります。そして、最終財メーカーは大手でありますから、その消費税分をきちんと上乗せしていれば、これは損税ならぬ益税になってまいります。ですから、日本の消費税というものにまずインボイスを導入することは不可欠であります。

An invoice or bill is a commercial document issued by the seller to the buyer. For instance, when a firm procures materials, produces parts and sell them to a major corporation, it attaches to its products a detailed bill, which

is an invoice, for the total cost plus the 5 percent consumption tax. As long as you have slips, you can do that. But if the seller is the weaker in their power relationship, he may not include the consumption tax in the invoice. Then, it's the lost revenue for the smaller company. And if the buyer, which may be a leading producer of final goods, adds the consumption tax onto the final products, that's a gained revenue for the leading corporation. That's why introducing invoices to the consumption tax system is indispensable.

同時に、与謝野さんや菅さんは、中福祉・中負担というイギリス型を目指されているというふうに私は思います。しかし、イギリスの消費税というものは付加価値税でございます。イギリスにおいては、医療や教育や福祉や金融、保険というものは、消費税はゼロであります、非課税であります。あるいは食料品というようなもの、あるいは公共交通や書籍や住宅建築もゼロでございます。そして、軽減税率の5%というものがございまして、これが、電気やガス、あるいは、きめ細かいのは女性の生理用品といったようなもの、その他が17.5ですから、これは、全部ならしますと、既に試算が各機関から出ているように、10%弱であります。

Mr. Yosano and Mr. Kan may be trying to introduce the British system of moderate welfare / moderate tax burden in Japan. But the British consumption tax is a VAT, value-added tax. In Britain, medicine, education, welfare, finance and insurance are exempt from the consumption tax. It's zero rating. For example, food, public transportation, books, or home-building are all tax-free. And there's what's called a reduced tax rate of 5 percent, which is applied to electricity, gas and many other items including sanitary products for women. Other goods are taxed at 17.5 percent. The tax rate in the end evens out at 10 minus percent, as indicated by the estimates from various institutions.

与謝野さんは、プライマリーバランスを黒としていくという中においては、日本はさらに8~9%の消費税の引き上げという御趣旨の発言をされていると思います。すると、これは、まさに13~14でございますから、中負担・中福祉のイギリスよりも高い。そして、中負担・中福祉でございますということになれば、これはすなわち、政権交代前に私どもが申し上げていたように、行政のシステムや執行の中に無駄があるのではないかということでもあります。この部分を隠したまま、今のような議論をされてはならないと私は思います。

I think Mr. Yosano is saying Japan needs to raise the consumption tax by 8 or 9 percent to achieve a surplus in the primary balance. That would make the tax rate to 13 or 14 percent, which is even higher than that of British tax rate under the moderate welfare / moderate tax burden system. If Mr. Yosano calls that moderate welfare / moderate tax burden, I believe there's wasteful spending in the administrative and executive systems, which we pointed out before the change of government. I think Mr. Yosano should refrain from making such argument without clarifying the facts.

最後に、昨日、北方領土返還要求全国大会であいさつに立った前原誠司さんにお聞きします。前原さんは、返還させるため政治生命をかけると明言されました。しかも、できる限り早くとおっしゃいました。すなわち、外交問題を所掌する外務大臣在任中にこれは実現するという意味であられようと思います。それが政治生命という言葉の重みであります。残された任期中に実現するという覚悟を、口さがない方々がおっしゃる、口先番長などと言われぬためにも、ぜひこの場で宣言をいただきたい、このことを思います。お願いいたします。

Lastly, I'd like to ask Mr. Seiji Maehara about a statement he made at a national convention for the return of Japan's northern territories. Maehara clearly stated that he will stake his political life on the return of the islands. He also said he hopes to make it happen as soon as possible. I think he meant he would achieve that goal during his term in office as Foreign Minister. That's how weighty the phrase, 'political life,' is. To prevent gossipy people from calling you 'all mouth' I challenge you to make the declaration here.

○ 前原外務大臣

きのう北方領土返還運動の全国大会で申し上げましたけれども、私が政治家を志した一つの原点が、この北方領土の問題でありました。松下政経塾にいるときに末次（すえつぐ）一郎先生にもいろいろと教えていただき、この問題を解決しなければ戦後は終わらないということを私も強く思いまして、政治家になった一つのきっかけがこの問題でありました。政治家として、この問題の解決に努力をしていきたいという思いを述べたものでございます。

(Foreign Minister Seiji Maehara) I made the statement during the national

convention for the return of Japan's northern territories, because the northern territorial issue is one of the reasons why I decided to become a lawmaker. I learned about the dispute in details from Mr. Ichiro Suetsugu while studying at the Matsushita School of Government and Management. I believed without a solution to the dispute, there's no end to world war two. The remark I made yesterday reflected my aspirations on the issue.

○ 中井委員長

田中君、時間ぎりぎりですから。

(Chairperson) Mr. Tanaka, time is running short.

○ 田中(康)委員

でも、政治生命をかけるということは、通常、その職にあるときに行うということでもあります。今のお話ですと、生涯、御臨終なされるまでに政治生命ということになれば、これはやはり政治の不信になります。

(Yasuo Tanaka) But when someone says he will stake his political life, it usually means he will deliver while in office. As we listen to you, Mr. Foreign Minister, you meant political life 'untill you die.' That kind of rhetoric leads to public distrust in politics.

今こちらに掲げたインボイスの導入、付加価値税への転換、納税者番号、これは既に起きております。そして、外形標準化、あるいは給与所得者にも、納税をするということの大切さ、政治への関心を持っていただくために、一たん得た収入を、確定申告をすべての人間が行うことで、税というものがフェア、オープン、シンプルでなければならないということが理解できようかと思いません。

The introduction of invoices and the taxpayer numbering system, the conversion to VAT... all these are already urgent. The introduction of the standard corporate tax will help increase awareness of the importance of paying taxes among salaried workers as well. It will also help boost public interest in politics. People will be able to better understand the tax system should be fair, open and simple, by filing an income tax return on their own.

この五原則をぜひともこの政権において実現するため.....

I urge the current administration to follow through these five principles.

○ 中井委員長 田中君、時間を超過しております。

(Chairman) Thank you, Mr. Tanaka. Time is up.

○ 田中(康)委員

私の質問を終わらせていただきます。

ありがとうございます。

(Yasuo Tanaka) Thank you, Mr. Chairman.

○ 中井委員長 これにて田中君の質疑は終了いたしました。

(Chairman) This concludes questioning by Mr. Tanaka.